

AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 57. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA

A maiores kategória tétele

(2021. február 5. 10:00–13:00)

A lantművészet hatalma

A tyrusi királyi sarj, Apollonius, menekülés közben hajótörést szenvedvén került Archistrates király udvarába. A király lánya rögtön rokonszenvvel viseltette az ifjú iránt, s apjának sem volt ellenére, hogy a lány szívében viseli a nehéz helyzetben lévő vendég sorsát. Az alábbi részletből megtudjuk, hogyan lett Apollonius a királylány zenetanárává, amit nem sokkal később házasság követett.

Rex Archistrates videns tantam bonitatem filiae suae valde gavisus est¹ et ait: „Nata dulcis, iube tibi afferri lyram et aufer² iuveni lacrimas.” Puella vero iussit sibi afferri lyram. Ubi eam³ accepit, cum dulcedine vocis suae⁴ chordarum sonos miscebat. Omnes convivae coeperunt laudare puellam, solus⁵ tacebat Apollonius. Ad quem⁶ rex ait: „Apolloni, quid taces? Omnes filiam meam laudant, quare tu solus taciturnitate tua eam vituperas?” Respondit Apollonius: „Domine rex, si permittis, dicam, quod sentio: filia tua ingenium ad musicam habet, sed artem lyricam⁷ nondum didicit.” Apollonius corona⁸ caput coronans arripuit plectrum. Convivae, postquam eum audiverunt, una cum rege clamaverunt: „Non potest esse melius, non esse dulcius eo, quod nunc audivimus!”



¹ *Gavisus est* ld.: *gaudeo* 2 *gavisus sum*.

² Imperativus (vö. a *fero* imperativusával: *fer*).

³ Tudniillik: *lyram*.

⁴ *Vocis suae*: a lány énekhangjára vonatkozik.

⁵ Jelentése itt: „egyedül”.

⁶ A *quem* jelentése itt: „ő”; Apolloniusra vonatkozik.

⁷ *Ars lyrica*: lantművészet, a lant művészete.

⁸ Ablativus!